

wiruykayämaychu jipash churikiwan
casarakushaqmi nikaptiqa!

Sayno niptinshi fiyupa rabyashpan wakpita
kaypita masraq maki maki wiruyarqan. Sayno
wiruyaptinshi atuqqa: —Kananqa wanusiyäman-
qachir —nir qeshpikuyta munarqan. Sayno
qeshpikuyta munarpis manashi kamäpakurqansu.
Saypita pasaypa atipakushqanchöshi änir
qeshpikurqan. Isanqa pasaypa wirush karshi
japaytapis atiparqansu. Jinapapis wishtuylapashi
qeshpir aywakurqan. Say wiruyashqanwanshi juk
killa qeshyar machaynincho jitaräkurqan.

Yachasikuy: Runakuna niyashqankunata
lutalaqa ama chaskipäshunsu.



Unayshi juk runa aska jarata mururqan. Sayshi
soqluy wisan ukush suwakur qalaykurqan. Sayno
suwapaptinshi runaqa juk sakay trampata
churarqan jara suwaqta sarinanpaq. Say
trampashi juk sakayqa jara suwaq ukushta
sarirqan. Trampa sariykuptinshi “Ay mamay, ay
taytay, ¿imapaqraq shamurqäpis?” nir waqarqan.

Sayno waqaykaptinshi juk atuq sayman
charqan. Sayshi nirqan: —¿Imanirtaq qam saycho
ushturaykanki? ¿Manaku saycho ushturashpayki
lakikunki?

Sayno niptinshi ukush nirqan: —¿Imanirtaq
noqa lakish kaykäman jipash surinwan
casarasimänanpaq kaykaptinqa? Casarasishayki
nikämaptinpis casarayta mana munarmi yarpa-
chakuykä pilapis noqapa trukä say jipashwan
casarakunanpaq.

Sayshi atuq nirqan: —¡Calläju! Qam mana
munaptikiqa noqata ari chay jipash churinwan
casaraykachimächun.

Atuqwan Ukush

El ratón con el zorro



Quechua de Huamalíes – Dos de Mayo,
Huánuco

Asociación Cristiana JAWCA
Pasaje San Mateo, Lote 05, La Esperanza – Amarilis
Huánuco – Perú – 2017

Ilustrador: Jhonet Rosales Córdova

Sayno niptinshi ukush nirqan: —Noqapa trukä
say jipashwan casarakuyta munarqa kay
trampaman yaykamuy, ari.

Niptinshi atuqqa: —Jipashpa papänin
chämuptin imaptin perdiykäman imäman —nir
jukla ukushta jorquriykur kikin say trampaman
yaykukuykurqan. Trampapita jorquriykuptinshi
ukushqa chupanpis waskaypa waskaptin kushish
aywakurqan.

Say trampacho kaykaqta tariykurshi jarapa
ämunqa atuqta kunkapita waskawan watarqan.
Wayinman chaykasirnashi nirqan: —Kay kashu
senqa, chakcha rinri atuqchir jaräta waran waran
suwapämarqan. ¡Kananmi isanqa juiciunman
churashaq!

Sayno nirshi atuqta juknin juknin seqaypa
wiruyarqan. Sayno wiruyaptinshi atuqqa nirqan:
—¡Ama chaynöqa wiruykamaychu churikiwan
casarayta munaykaptiqa, papä!

Sayno niptinshi runaqa lapan castankunawan
shuntakaykur casarakuy munaq waska chupataqa
fiyupa wirukuykuyarqan. Sayno wiruyaptinshi
atuqqa ruwakurqan: —¡Ama ari chaynöqa



Unayshi juk runa aska jarata mururqan. Sayshi soqluy wisan ukush suwakur qalaykurqan. Sayno suwapaptinshi runaqa juk sakay trampata churarqan jara suwaqta sarinanpaq. Say trampashi juk sakayqa jara suwaq ukushta sarirqan. Trampa sariykuptinshi “Ay mamay, ay taytay, ¿imapaqraq shamurqäpis?” nir waqarqan.

Sayno waqaykaptinshi juk atuq sayman charqan. Sayshi nirqan: —¿Imanirtaq qam saycho ushturaykanki? ¿Manaku saycho ushturashpayki lakikunki?

Sayno niptinshi ukush nirqan: —¿Imanirtaq noqa lakish kaykäman jipash surinwan casarasimänanpaq kaykaptinqa? Casarasishayki nikämaptinpis casarayta mana munarmi yarpa-chakuykä pilapis noqapa trukä say jipashwan casarakunanpaq.

Sayshi atuq nirqan: —¡Calläju! Qam mana munaptikiqa noqata ari chay jipash churinwan casaraykachimächun.

wiruykayämaychu jipash churikiwan casarakushaqmi nikaptiqa!

Sayno niptinshi fiyupa rabyashpan wakpita kaypita masraq maki maki wiruyarqan. Sayno wiruyaptinshi atuqqa: —Kananqa wanusiyäman-qachir —nir qeshpikuyta munarqan. Sayno qeshpikuyta munarpis manashi kamäpakurqansu. Saypita pasaypa atipakushqanchöshi änir qeshpikurqan. Isanqa pasaypa wirush karshi japaytapis atiparqansu. Jinapapis wishtuylapashi qeshpir aywakurqan. Say wiruyashqanwanshi juk killa qeshyar machaynincho jitaräkurqan.

Yachasikuy: Runakuna niyashqankunata lutalaqa ama chaskipäshunsu.

Sayno niptinshi ukush nirqan: —Noqapa trukä say jipashwan casarakuyta munarqa kay trampaman yaykamuy, ari.

Niptinshi atuqqa: —Jipashpa papänin chämuptin imaptin perdiykäman imäman —nir jukla ukushta jorquriykur kikin say trampaman yaykukuykurqan. Trampapita jorquriykuptinshi ukushqa chupanpis waskaypa waskaptin kushish aywakurqan.

Say trampacho kaykaqta tariykurshi jarapa ämunqa atuqta kunkapita waskawan watarqan. Wayinman chaykasirnashi nirqan: —Kay kashu senqa, chakcha rinri atuqchir jaräta waran waran suwapämarqan. ¡Kananmi isanqa juiciunman churashaq!

Sayno nirshi atuqta juknin juknin seqaypa wiruyarqan. Sayno wiruyaptinshi atuqqa nirqan: —¡Ama chaynöqa wiruykamaychu churikiwan casarayta munaykaptiqa, papä!

Sayno niptinshi runaqa lapan castankunawan shuntakaykur casarakuy munaq waska chupataqa fiyupa wirukuykuyarqan. Sayno wiruyaptinshi atuqqa ruwakurqan: —¡Ama ari chaynöqa

Atuqwan Ukush

El ratón con el zorro



Quechua de Huamalíes – Dos de Mayo,
Huánuco

Asociación Cristiana JAWCA
Pasaje San Mateo, Lote 05, La Esperanza – Amarilis
Huánuco – Perú – 2017

Ilustrador: Jhonel Rosales Córdova

